

# 第十三屆 俄語教學國際學術研討會

## 大會手冊

主辦單位：中國文化大學俄國語文學系

協辦單位：中國文化大學外語學院

時間：2016年5月28-29日（星期六、日）

地點：大仁館2樓 214會議室



*Университет китайской культуры  
Факультет русского языка и литературы  
XIII Международная научно-практическая  
конференция  
"Проблемы изучения и преподавания русского  
языка и литературы"*

**Программа и справочные материалы**

**Организатор:** Факультет русского языка и литературы  
Университета китайской культуры

**Соорганизатор:** Колледж иностранных языков Университета  
китайской культуры

**Время:** 28-29 мая, 2016г.

**Место:** Здание Да-жэнь, конференц-зал. 214, 2 этаж

## 大會顧問暨論文審查名單

校內學者名單：李細梅、陳兆麟、王愛木、楊景珊、涂文慈、  
王怡君、莫思可、安多麗

國內學者名單：賴盈銓、張慶國、蘇淑燕、丘榴霞

國外學者名單：雅芭庫莫娃、舒麗嘉、謝麗薇、  
莎卡洛娃、布羅夫、耿華、加什莫夫、  
吉麗若娃、朱可娃

### Консультанты конференции и члены комитета по подготовке докладов

Ли Си-Мэй, Чэнь Чжао-линь, Ван Ай-Мо, Ян Чин-Шан, Ту  
Вэнь-Цы, Ван И-Зюнь, О.В.Московский, Е.В.Андрienко,  
Лай Инчуань, Чжан Чин-Го, Су шу-ян, Л.П.Кудреватых,  
Г.А.Аббакумова, М.В. Шульга, Е.И.Селиверстова,  
И.В.Соколова, В.А.Курдюмов, В.Г.Буров, Э.А. Гашимов,  
Е.О. Кириллова, Т.А.Жукова

**Перерыв**

**15:10-16:30 Первое заседание**

Председатель(主持人): Семенов С.Б.(первый проректор СФ ГАОУ МГПУ, доктор исторических наук, профессор  
莫斯科市立師範大學薩馬拉分校教授, 第一副校長)

1. Докладчик: Кудреватых Л. П. ( профессор, Университет Чен-шу, 正修科技大學教授)  
Тема доклада: О когнитивных технологиях в обучении РКИ
2. Докладчик: Алешина О.Н. ( профессор, государственный университет Чжэнчжи, 政治大學斯語系教授)  
Тема доклада: Русский язык как объект государственной языковой политики постсоветской Эстонии в сфере образования
3. Докладчик: Сологуб О.П.(профессор, Национальный Тайваньский университет, 台灣大學教授)  
Тема доклада: Система письменно-речевой деятельности на занятиях по РКИ
3. Докладчик: Савченко А.В.( ассистент проф., государственный университет Чжэнчжи, Тайвань; доцент, СПбГУ )  
Тема доклада: Приём лексической трансплантации: прагматические и стилистические функции «трансплантантов-русизмов» в иноязычном тексте
5. Докладчик: Жукова Т.А.( доцент, Дальневосточный федеральный университет, 俄羅斯遠東聯邦大學語文系副教授)  
Тема доклада: Способы выражения побуждения в русских пословицах (Ways of expression of motivation in Russian proverbs)

**Обсуждение докладов(討論)**

**休息(перерыв)**

**16:40~18:00 Второе заседание**

Председатель(主持人): 賴盈銓 (Лай Ин-чуань , профессор, декан факультета славянских языков и литературы,  
государственный университет Чжэнчжи, 國立政治大學斯拉夫語文學系教授 系主任)

1. Докладчик: Кириллова Е.О. ( доцент, Дальневосточный федеральный университет, 遠東聯邦大學副教授, 俄羅斯)  
Тема доклада: Ориентальные мотивы недеяния, опекурения, оборотничества в рассказе Б. Юльского «Возвращение г-жи Цай»
2. Докладчик: Волегов А.В.(доцент, Университет Чжэн Чжи, 國立政治大學斯拉夫語文學系副教授)  
Тема доклада: О феномене городской культуры в прозе Ф. Сологуба
3. Докладчик: Зайналова Л.А.(ГБУ «Дагестанский научно-исследовательский институт педагогики им. А.А.Тахо-Годи»)  
Тема доклада: Сопоставительный анализ текста и текстообразующих компонентов в русском и дагестанских (лезгинском) языках в учебных целях
4. Докладчик: Салтанова Н.Ю.( доцент, кафедра китайского языка МГПУ, Москва)  
Тема доклада: Изучение рассказа Варлама Шаламова «Ночью» с иностранными студентами
5. Докладчик: Зарецкая С.А.(ассистент профессор, Тамканский университет, 淡江大學俄國語文學系助理教授)  
Тема доклада: «Структурно-семантический анализ слов – композитов в области музыки»

**Обсуждение докладов(討論)**

**18:00- Банкет (晚餐)**

2. 論文題目:

Способы выражения побуждения в русских  
пословицах  
俄語諺語中動機的表達方式

論文發表人: Жукова Т.А.

Дальневосточный федеральный университет, Россия (遠東聯邦大學, 俄羅斯)

論文摘要(Тезисы доклада):

Побудительное высказывание традиционно трактуется как «адресованное слушающему волеизъявление Говорящего относительно выполнения действия» (Храковский В. С., Володин А. П. Семантика и типология императива: Русский императив, 1986), а побуждение может быть мягким или жёстким, вежливым или грубым, что выражается в русских пословицах с помощью большого спектра лингвистических средств.

Регулярным средством выражения побуждения является инфинитив. Глагольная форма инфинитива подчеркивает категоричность приказа, выражает требование.

В свете функциональной грамматики императив рассматривается как «основное средство выражения побуждения» (Теория функциональной грамматики: Темпоральность. Модальность, 1990). А.В. Бондарко разработаны понятия функционально-семантического поля императивности и императивной ситуации, подробно описаны прямая и косвенная, эксплицитная и имплицитная косвенная императивность.

Э. Фортейн определял русский императив как «полисемичный комплекс разных взаимосвязанных значений» (Э. Фортейн, 2008), реализующийся в следующих видах: директивный, должествовательный императив, повествовательный императив, оптативный императив, условный императив, уступительный.

Семантика императива, по мнению В.Ю. Гусева, включает в себя три основных компонента: «- говорящий пытается каузировать совершение действия Р; - говорящий полагает, что контролирует действие Р; - говорящий стремится к Р». При этом, исследователь отмечает, что «...собственно определением

императива является только первый из приведенных компонентов...» (В.Ю. Гусев, 2002).

Императив – единственная форма глагола, которая в своем прямом значении совмещает функции обращения и воздействия, не свойственные остальным глагольным формам.

Целью исследования является анализ способов выражения побуждения в русских пословицах. В практике преподавания русского языка как иностранного целесообразно осмыслить средства выражения побуждения в аспекте антропоцентрической лингвистики на примере русских пословиц.